

民数记第三十五章译文对照

和合本民 35:1 耶和华在摩押平原约旦河边耶利哥对面晓谕摩西说：

拼音版民 35:1 Yēhéhuá zài Móyē píngyuán Yuēdànhé bian, Yēlìgē duìmiàn xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 35:1 永恒主在摩押原野、约但河边、耶利哥对面、告诉摩西说：

新译本民 35:1 耶和华在耶利哥对面，约旦河边的摩押平原，对摩西说：

现代译民 35:1 上主在耶利哥对岸约旦河边的摩押平原对摩西说：

当代译民 35:1 主在耶利哥对面约旦河边的摩押平原上吩咐摩西说：

思高本民 35:1 上主在耶里哥对面，约但河边，摩阿布旷野内，训示梅瑟说：「

文理本民 35:1 在摩押平原、约但河滨、耶利哥相对之处、耶和华谕摩西曰、

修订本民 35:1 耶和华在约旦河边，耶利哥对面的摩押平原吩咐摩西说：

KJV 英民 35:1 And the LORD spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,

NIV 英民 35:1 On the plains of Moab by the Jordan across from Jericho, the LORD said to Moses,

和合本民 35:2 “你吩咐以色列人，要从所得为业的地中把些城给利未人居住，也要把这城四围的郊野给利未人。

拼音版民 35:2 Nǐ fēnfu Yǐsèliè rén, yào cóng suǒ de wéi yè de dì zhōng bǎ xiē chéng gei Lì wèi rén jūzhù, yě yào bǎ zhè chéng sìwéi de jiāo yě gei Lì wèi rén.

吕振中民 35:2 「你要吩咐以色列人从所得为业产的地之中、把城市给利未人居住，也把城市四围的牧场给利未人。

新译本民 35:2 “你要吩咐以色列人，叫他们从所得为业的地中，把一些城给利未人居住，也把这些城周围的郊区给利未人。

现代译民 35:2 「你要吩咐以色列人，要他们从所得到的产业中，分给利未人一些城镇和周围的草场。

当代译民 35:2 “你去告诉以色列人要在分得的土地上把一些城镇和四周的草原分给利未人；

思高本民 35:2 你命令以色列子民，应由他们分得的产业内，指定一些城给利未人居住，将城四周的牧场，也分给利未人。

文理本民 35:2 命以色列族于其所得之业、以邑与郊予利未人、

修订本民 35:2"你吩咐以色列人，要从所得为业的地中把一些城给利未人居住，也要把这些城四围的郊野给利未人。

KJV 英民 35:2Command the children of Israel, that they give unto the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and ye shall give also unto the Levites suburbs for the cities round about them.

NIV 英民 35:2"Command the Israelites to give the Levites towns to live in from the inheritance the Israelites will possess. And give them pasturelands around the towns.

和合本民 35:3 这城邑要归他们居住，城邑的郊野可以牧养他们的牛羊和各式各样的牲畜，又可以安置他们的财物。

拼音版民 35:3Zhè chéngyì yào guī tāmen jūzhù, chéngyì de jiāo yē keyǐ mù yǎng tāmen de niú yáng hé gèyàng de shēngchù, yòu keyǐ ānzhì tāmen de cáiwù.

吕振中民 35:3 城市要给他们居住，城外的牧场可以供应他们的牲口、跟活财物、和各种动物。

新译本民 35:3 这些城要归他们居住，城的郊区可以牧放他们的牛羊和一切牲畜，也可以存放他们的财物。

现代译民 35:3 这些城镇要归利未人所有，让他们住在那里；草场是给他们作牧放牛群和其他牲畜之用。

当代译民 35:3 这些城镇是给他们居住的，草原是给他们牧放牛羊牲畜的。

思高本民 35:3 这些城归他们居住，城郊的牧场为牧放他们所有的牛羊和一切牲畜。

文理本民 35:3 其邑为民居处、其郊为置牛羊牲畜物产之所、

修订本民 35:3 这些城镇要归他们居住，郊外可以给他们牧放牛羊、牲畜和所有的动物。

KJV 英民 35:3And the cities shall they have to dwell in; and the suburbs of them shall be for their cattle, and for their goods, and for all their beasts.

NIV 英民 35:3Then they will have towns to live in and pasturelands for their cattle, flocks and all their other livestock.

和合本民 35:4 你们给利未人的郊野，要从城根起，四围往外量一千肘。

拼音版民 35:4Nǐmen gei Lìwèi rén de jiāo yē, yào cóng chéng gēn qǐ, sìwéi wǎng wài liáng yī qiā zhǒu.

吕振中民 35:4 你们给利未人的城外牧场要从城墙根起、四围往外量一千肘。

新译本民 35:4 “你们给利未人的城郊，要从城墙起，周围向外量四百五十公尺。

现代译民 35:4 草场从城墙四周的外围伸展四百五十公尺，

当代译民 35:4 划分给利未人的草原要从城墙边缘的地方开始量度，周围往外量四百五十公尺；

思高本民 35:4 你们划给肋未城郊的牧场，应由城墙起，周围向外伸展至二千肘，

文理本民 35:4 所予利未人者、邑垣而外、四周一千肘为郊、

修订本民 35:4 你们给利未人城的郊外，要从城墙量起，四围往外量一千肘。

KJV 英民 35:4And the suburbs of the cities, which ye shall give unto the Levites, shall reach from the wall of the city and outward a thousand cubits round about.

NIV 英民 35:4"The pasturelands around the towns that you give the Levites will extend out fifteen hundred feet from the town wall.

和合本民 35:5 另外，东量二千肘，南量二千肘，西量二千肘，北量二千肘为边界，城在当中，这要归他们作城邑的郊野。

拼音版民 35:5 Lìngwài dōng liáng èr qiā zhǒu, nán liáng èr qiā zhǒu, xī liáng èr qiā zhǒu, běi liáng èr qiā zhǒu, wéi biānjiè, chéng zài dāngzhōng. zhè yào guī tāmen zuò chéngyì de jiāo ye.

吕振中民 35:5 要往城外量：东面二千肘，南面二千肘，西面二千肘，北面二千肘；城在当中；这要给他们做城外牧场。

新译本民 35:5 你们又要从城外，向东面量九百公尺，向南面量九百公尺，向西面量九百公尺，向北面量九百公尺，城在中间；这要归给他们作城外的郊区。

现代译民 35:5 也就是以城为中心，每边各有九百公尺的一个四方形区域。

当代译民 35:5 这样，城在中央，东西南北每边的周界便相隔九百公尺，这些草原是利未人的牧场。

思高本民 35:5 即由城外向东方量二千肘，向南方量二千肘，向西方量二千肘，向北方量二千肘，城在中央；这些土地为作他们城郊的牧场。

文理本民 35:5 邑外之地、东西南北、各量二千肘、邑在其中、此即邑之郊也、

修订本民 35:5 你们要往东量二千肘，往南量二千肘，往西量二千肘，往北量二千肘为边界，以城为中心；这城镇的郊外要归给他们。"

KJV 英民 35:5And ye shall measure from without the city on the east side two thousand cubits, and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and on the north side two thousand cubits; and the city shall be in the midst: this shall be to them the suburbs of the cities.

NIV 英民 35:5Outside the town, measure three thousand feet on the east side, three thousand on the south side, three thousand on the west and three thousand on the north, with the town in the center. They will have this area as pastureland for the towns.

和合本民 35:6 你们给利未人的城邑，其中当有六座逃城，使误杀人的可以逃到那里。此外还要给他

们四十二座城。

拼音版民 35:6 Nǐmen gei Lìwèi rén de chéngyì, qízhōng dòng yǒu liù zuò táo chéng, shǐ wù shā rén de keyī táo dào nàlǐ. cǐ wài hái yào gei tāmen sì shí èr zuò chéng.

吕振中民 35:6 你们给利未人的城、其中要有六座逃罪城，让杀人的可以逃到那里；此外还要给他们四十二座城。

新译本民 35:6 你们分给利未人的城，其中要有六座避难城，让误杀人的可以逃到那里去，此外还要给他们四十二座城。

现代译民 35:6 你们要给利未人六座庇护城，让因过失杀人的人可以逃到那里求庇护。此外，要给他们四十二座城，

当代译民 35:6 分给利未人的城镇，要包括那六座给误杀者躲避的逃城；此外，利未人还应该得到四十二座城。

思高本民 35:6 分给肋未人的城中，应指定六座为避难城，杀人者可逃入城中。此外还应给他们四十二座城。

文理本民 35:6 所予利未人之邑、其中有逃城六、使误杀人者可遁于彼、此外又予邑四十有二、

修订本民 35:6 "你们给利未人的城镇中，要设立六座逃城，让误杀人的可以逃到那里。此外还要给他们四十二座城。

KJV 英民 35:6 And among the cities which ye shall give unto the Levites there shall be six cities for refuge, which ye shall appoint for the manslayer, that he may flee thither: and to them ye shall add forty and two cities.

NIV 英民 35:6 "Six of the towns you give the Levites will be cities of refuge, to which a person who has killed someone may flee. In addition, give them forty-two other towns.

和合本民 35:7 你们要给利未人的城共有四十八座，连城带郊野都要给他们。

拼音版民 35:7 Nǐmen yào gei Lìwèi rén de chéng, gòng yǒu sì shí bā zuò, lián chéng dài jiāo yě dōu yào gei tāmen.

吕振中民 35:7 你们要给利未人的城、共有四十八座，连城带牧场、都要给他们。

新译本民 35:7 这样，你们所要给利未人的城，共为四十八座，连城带城郊都要给他们。

现代译民 35:7 连城周围的草场，一共四十八座城。

当代译民 35:7 因此，分给利未人的城包括草原在内总数该是四十八座。

思高本民 35:7 这样，划给肋未人的城，共计四十八座，连城郊的牧场在内。

文理本民 35:7 所予利未人之邑与郊、共四十有八、

修订本民 35:7 所以，给利未人的城一共有四十八座，连同城的郊外都给他们。

KJV 英民 35:7 So all the cities which ye shall give to the Levites shall be forty and eight cities: them shall ye give with their suburbs.

NIV 英民 35:7 In all you must give the Levites forty-eight towns, together with their pasturelands.

和合本民 35:8 以色列人所得的地业，从中要把些城邑给利未人。人多的就多给；人少的就少给。各支派要按所承受为业之地把城邑给利未人。”

拼音版民 35:8 Yǐsèliè rén suǒ de de dì yè cóng zhōng yào bǎ xiē chéngyì gei Lìwèi rén. rén duō de jiù duō gei, rén shǎo de jiù shǎo gei. gè zhīpài yào àn suǒ chéngshòu wéi yè zhī dì bǎ chéngyì gei Lìwèi rén.

吕振中民 35:8 从以色列人的地业中、你们所要给的城、人多的支派要多给，人少的支派要少给：各支派要按所承受的产业、把城给利未人。」

新译本民 35:8 从以色列人所得的地业中，你们要把一些城给利未人，人多的就要多给，人少的就要少给；每个支派要照着自己承受的产业，把城分给利未人。”

现代译民 35:8 每支族应给利未人多少城是根据他们土地的大小决定的。」

当代译民 35:8 以色列各族之中，族大的就应多分一些，族小的就可以少分一点。”

思高本民 35:8 当你们由以色列子民的产业中，划分给肋未人城邑时，由大支派应多取，由小支派应少取；每支派应依照自己分得的产业，将城邑划给肋未人。」

文理本民 35:8 以色列族所得之业、必视邑之多寡、以予利未人、邑多则所予者多、邑寡则所予者寡、各循所得之业而予焉、○

修订本民 35:8 从以色列人所得的产业中给利未人的这些城镇，多的要多给，少的要少给；各支派要按照所承受为业之地的多少把城镇给利未人。”

KJV 英民 35:8 And the cities which ye shall give shall be of the possession of the children of Israel: from them that have many ye shall give many; but from them that have few ye shall give few: every one shall give of his cities unto the Levites according to his inheritance which he inheriteth.

NIV 英民 35:8 The towns you give the Levites from the land the Israelites possess are to be given in proportion to the inheritance of each tribe: Take many towns from a tribe that has many, but few from one that has few."

和合本民 35:9 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 35:9 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 35:9 永恒主告诉摩西说：

新译本民 35:9 耶和華對摩西說：

現代譯民 35:9 上主命令摩西

當代譯民 35:9 主吩咐摩西說：“你去告訴以色列人說：你們過了約旦河進入迦南以後，

思高本民 35:9 上主訓示梅瑟說：「

文理本民 35:9 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 35:9 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 35:9And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 35:9Then the LORD said to Moses:

和合本民 35:10 “你吩咐以色列人說：‘你們過約旦河，進了迦南地，

拼音版民 35:10 Nǐ fēnfu Yisèliè rén shuō, nǐmen guō Yuēdànhé, jìn le Jiānán dì,

呂振中民 35:10 「你要告訴以色列人說：你們過約但河、到了迦南地，

新譯本民 35:10 “你要吩咐以色列人說：‘你們過約旦河，進到迦南地的时候，

現代譯民 35:10 告訴以色列人說：「你們渡過約旦河、進入迦南地以後，

當代譯民 35:10 主吩咐摩西說：“你去告訴以色列人說：你們過了約旦河進入迦南以後，

思高本民 35:10 你告訴以色列子民說：几時你們過約但河進入了客納罕地，

文理本民 35:10 告以色列族云、汝渡約但、入于迦南、

修訂本民 35:10 “你要吩咐以色列人，對他們說：你們過了約旦河，進入迦南地，

KJV 英民 35:10Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come over Jordan into the land of Canaan;

NIV 英民 35:10"Speak to the Israelites and say to them: 'When you cross the Jordan into Canaan,

和合本民 35:11 就要分出几座城，為你們作逃城，使誤殺人的可以逃到那里。

拼音版民 35:11 Jiù yào fēn chū jǐ zuò chéng, wéi nǐmen zuò taó chéng, shǐ wù shā rén de keyǐ taó dào nàlǐ.

呂振中民 35:11 就要給你們選擇適當的城、給你們做逃罪城，讓殺人的、就是無意（或譯：錯誤）擊殺人的可以逃到那里。

新譯本民 35:11 就要選擇几座城，給你們作避難城，讓誤殺人的，就是無心殺死人的，可以逃到那里。

現代譯民 35:11 必須選擇庇護城，使因過失殺人的人可以逃到那里，

當代譯民 35:11 就要劃分一些城鎮出來作為逃城，使誤殺了人的可以逃到那里去，

思高本民 35:11 應選定几座城作你們的避難城，凡誤殺人的，可逃到那里。

文理本民 35:11 必簡邑為逃城、使誤殺人者可遁于彼、

修订本民 35:11 要指定几座城，作为你们的逃城，使误杀人的可以逃到那里。

KJV 英民 35:11 Then ye shall appoint you cities to be cities of refuge for you; that the slayer may flee thither, which killeth any person at unawares.

NIV 英民 35:11 select some towns to be your cities of refuge, to which a person who has killed someone accidentally may flee.

和合本民 35:12 这些城可以作逃避报仇人的城，使误杀人的不至于死，等他站在会众面前听审判。

拼音版民 35:12 Zhèxiē chéng keyǐ zuò taóbì bàochóu rén de chéng, shǐ wù shārén de búzhì yú sǐ, deng tā zhàn zài huì zhòng miànqián tīng shēnpàn.

吕振中民 35:12 这些城可以做逃罪城，让杀人者得以逃避赎罪至亲报仇的人，不至于死，等到他站在会众面前受审判，然后决定。

新译本民 35:12 它们可以作你们逃避报仇者的避难城，使误杀人的不至于死，直到他站在会众面前受审判。

现代译民 35:12 躲避被杀者的亲戚前来寻仇。一个人被控犯杀人罪，若没有经过公开审判不准判处死刑。

当代译民 35:12 好躲避复仇的人，使他可以有机会站在会众面前接受公平的审判。

思高本民 35:12 这些城可作为你们脱免复仇者的避难所，好使杀人者不致在未立于会众前受审判以前，便遭人杀害。

文理本民 35:12 此邑为避复仇者之所、俾误杀人者不致死亡、俟见鞫于会众、

修订本民 35:12 这些城要作为逃避报仇者的城，使误杀人的不至于死，等他站在会众面前受审判。

KJV 英民 35:12 And they shall be unto you cities for refuge from the avenger; that the manslayer die not, until he stand before the congregation in judgment.

NIV 英民 35:12 They will be places of refuge from the avenger, so that a person accused of murder may not die before he stands trial before the assembly.

和合本民 35:13 你们所分出来的城，要作六座逃城。

拼音版民 35:13 Nǐmen suǒ fèn chūlai de chéng, yào zuò liù zuò taó chéng.

吕振中民 35:13 你们所要拨出的城有六座、要给你们做逃罪城。

新译本民 35:13 你们指定的城，要给你们作六座避难城。

现代译民 35:13 你们要选六座城，

当代译民 35:13 你们要指定六座城作为逃城；

思高本民 35:13 你们应指定六座城作为你们的避难城。

文理本民 35:13 逃城必有其六、

修订本民 35:13 "你们指定的城，是要作你们的六座逃城。

KJV 英民 35:13 And of these cities which ye shall give six cities shall ye have for refuge.

NIV 英民 35:13 These six towns you give will be your cities of refuge.

和合本民 35:14 在约旦河东要分出三座城；在迦南地也要分出三座城，都作逃城。

拼音版民 35:14 Zài Yuēdàn hé dōng yào fēn chū sān zuò chéng, zài Jiānán dì yě yào fēn chū sān zuò chéng, dōu zuò taó chéng.

吕振中民 35:14 在约但河东边、你们要拨出三座城，在迦南地那边、你们也要拨出三个城，都要做逃罪城。

新译本民 35:14 在约旦河东面，你们要分出三座城；在迦南地，你们也要分出三座城，都要作避难城。

现代译民 35:14 叁座在约旦河东岸，叁座在迦南地。

当代译民 35:14 叁座在约旦河东岸，叁座在迦南地。

思高本民 35:14 在约但河东指定叁座，在客纳罕地指定叁座，作为避难城。

文理本民 35:14 约但东三、迦南地三、

修订本民 35:14 约旦河东指定三座，迦南地也指定三座，作为逃城。

KJV 英民 35:14 Ye shall give three cities on this side Jordan, and three cities shall ye give in the land of Canaan, which shall be cities of refuge.

NIV 英民 35:14 Give three on this side of the Jordan and three in Canaan as cities of refuge.

和合本民 35:15 这六座城要给以色列人和他们中间的外人并寄居的，作为逃城，使误杀人的都可以逃到那里。

拼音版民 35:15 Zhè liù zuò chéng yào gei Yǐsèliè rén hé tāmen zhōngjiān de wàirén, bìng jìjū de, zuòwéi taó chéng, shǐ wù shā rén de dōu keyǐ taó dào nàlǐ.

吕振中民 35:15 这六座城要给以色列人和他们中间寄居的和寄住者做逃罪城，让无意（或译：错误）击杀人的可以逃到那里。

新译本民 35:15 这六座城要给以色列人和外族人，以及他们中间居住的人作避难城，使无心杀人的人，都可以逃到那里去。

现代译民 35:15 这些城要给以色列人以及暂时和长久居住的外侨作庇护城，任何因过失杀人的可以逃避到那里去。

当代译民 35:15 在以色列人、杂居在你们当中的外族以及寄居的人之中，凡是误杀了人的，都可以逃进这些城里去。

思高本民 35:15 这六座城为以色列子民和外方人，以及住在你们中间的人，作为避难所；凡误杀人的，都可逃到那里去。

文理本民 35:15 此六邑、为以色列族、及旅于其中者之避所、凡误杀人者、可遁于彼、

修订本民 35:15 这六座城要给以色列人和他们中间的外人，以及寄居者，作为逃城，让误杀人的可以逃到那里。

KJV 英民 35:15 These six cities shall be a refuge, both for the children of Israel, and for the stranger, and for the sojourner among them: that every one that killeth any person unawares may flee thither.

NIV 英民 35:15 These six towns will be a place of refuge for Israelites, aliens and any other people living among them, so that anyone who has killed another accidentally can flee there.

和合本民 35:16 倘若人用铁器打人，以致打死，他就是故杀人的，故杀人的必被治死；

拼音版民 35:16 Tǎngruò rén yòng tiě qì dá rén, yǐzhì dá sǐ, tā jiù shì gù shā rén de. gù shā rén de bì bei zhì sǐ.

吕振中民 35:16 「倘若人用铁器击打人，以致那人死去，那就是故意杀人的；故意杀人的、必须被处死。

新译本民 35:16 “‘如果人用铁器打人，以致把人打死，他就是故意杀人的；故意杀人的必被处死。

现代译民 35:16 「但是，如果有人用武器杀人，不管用的是铁器、石器，或木器，就是犯了杀人罪，必须处死。

当代译民 35:16 可是，倘若有人用铁器、石头或木造器皿打死了人，他便是蓄意杀人，必须处死。

思高本民 35:16 人若用铁器打人，将人打死，他就是凶手，凶手应处死刑。

文理本民 35:16 若以铁器击人至死、是为故杀、故杀人者杀毋赦、

修订本民 35:16 "倘若人用铁器打死人，他是故意杀人的；故意杀人的必被处死。

KJV 英民 35:16 And if he smite him with an instrument of iron, so that he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

NIV 英民 35:16 "If a man strikes someone with an iron object so that he dies, he is a murderer; the murderer shall be put to death.

和合本民 35:17 若用可以打死人的石头打死了人，他就是故杀人的，故杀人的必被治死；

拼音版民 35:17 Ruò yòng keyǐ dá sǐ rén de shítou dá sǐ le rén, tā jiù shì gù shā rén de. gù shā rén de bì bei zhì sǐ.

吕振中民 35:17 人若手中拿着会打死人的石头去击打人、以致那人死去，那就是故意杀人的；故意杀人的、必须被处死。

新译本民 35:17 如果人手里拿着可以打死人的石头打人，以致把人打死，他就是故意杀人的；故意杀人的必被处死。

现代译民 35:17 「但是，如果有人用武器杀人，不管用的是铁器、石器，或木器，就是犯了杀人罪，必须处死。

当代译民 35:17 可是，倘若有人用铁器、石头或木造器皿打死了人，他便是蓄意杀人，必须处死。

思高本民 35:17 人若用手中可砸死人的石头打人，将人砸死；他就是凶手，凶手应处死刑。

文理本民 35:17 若以石击人至死、是为故杀、故杀人者杀毋赦、

修订本民 35:17 若用手中可以致命的石头打死人，他是故意杀人的；故意杀人的必被处死。

KJV 英民 35:17 And if he smite him with throwing a stone, wherewith he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

NIV 英民 35:17 Or if anyone has a stone in his hand that could kill, and he strikes someone so that he dies, he is a murderer; the murderer shall be put to death.

和合本民 35:18 若用可以打死人的木器打死了人，他就是故杀人的，故杀人的必被治死；

拼音版民 35:18 Ruò yòng keyī dá sǐ rén de mù qì dá sǐ le rén, tā jiù shì gù shā rén de. gù shā rén de bì bèi zhì sǐ.

吕振中民 35:18 或是人手里拿着会打死人的木器去击打人，以致那人死去，那就是故意杀人的；故意杀人的、必须被处死。

新译本民 35:18 如果人手里拿着可以打死人的木器打人，以致把人打死，他就是故意杀人的；故意杀人的必被处死。

现代译民 35:18 「但是，如果有人用武器杀人，不管用的是铁器、石器，或木器，就是犯了杀人罪，必须处死。

当代译民 35:18 可是，倘若有人用铁器、石头或木造器皿打死了人，他便是蓄意杀人，必须处死。

思高本民 35:18 或者人若用手中可打死人的木器打人，将人打死，他就是凶手，凶手应处死刑。

文理本民 35:18 若以木器击人至死、是为故杀、故杀人者杀毋赦、

修订本民 35:18 若用手中可以致命的木器打死人，他是故意杀人的；故意杀人的必被处死。

KJV 英民 35:18 Or if he smite him with an hand weapon of wood, wherewith he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

NIV 英民 35:18 Or if anyone has a wooden object in his hand that could kill, and he hits someone so that he dies, he is a murderer; the murderer shall be put to death.

和合本民 35:19 报血仇的必亲自杀那故杀人的，一遇见就杀他。

拼音版民 35:19 Bào xuè chóu de bì qīn zì shā nà gù shā rén de, yī yù jiàn jiù shā tā.

吕振中民 35:19 报血仇的要亲自把那故意杀人的打死；遇见他的时候，就可以把他打死。

新译本民 35:19 报血仇的，要亲自把那故意杀人的杀死；一遇见他，就可以杀死他。

现代译民 35:19 死者的至亲要亲自处死凶手；他一找到凶手，就要杀死他。

当代译民 35:19 报仇的人有权亲手杀他，一找到他就可以把他处死。

思高本民 35:19 报血仇的，可将凶手杀死；几时遇见他，可将他杀死。

文理本民 35:19 故杀人者、复仇者必杀之、遇即杀之、

修订本民 35:19 报血仇者可以亲自杀死那故意杀人的；他一找到凶手，就可以杀死他。

KJV 英民 35:19The revenger of blood himself shall slay the murderer: when he meeteth him, he shall slay him.

NIV 英民 35:19The avenger of blood shall put the murderer to death; when he meets him, he shall put him to death.

和合本民 35:20 人若因怨恨把人推倒，或是埋伏往人身上扔物，以致于死；

拼音版民 35:20 Rén ruò yīn yuàn hèn bǎ rén tuī dǎo, huò shì máifú wǎng rénshēn shàng rēng wù, yīzhì yú sǐ,

吕振中民 35:20 人若因怨恨人而把人推倒，或是怀着恶意往人身上扔东西，以致那人死去，

新译本民 35:20 如果人因怀恨把人推倒，或是埋伏着向人扔东西，以致把人打死；

现代译民 35:20 「如果有人憎恨某人，把他推倒，使他跌死，或丢东西砸死他，

当代译民 35:20 倘若有人因仇怨把人推倒致死，或是埋伏起来用物件掷死他，或徒手把他杀死，这人就是蓄意杀人，必须处死；报仇的一找到他就可以把他处死。

思高本民 35:20 人若因怀恨撞倒了人，或故意抛物打人，致使那人死了；

文理本民 35:20 若蓄怨而仆人、或潜伏而以物掷人至死、

修订本民 35:20 人若因怨恨把人推倒，或埋伏等着丢东西砸人，以至于死，

KJV 英民 35:20But if he thrust him of hatred, or hurl at him by laying of wait, that he die;

NIV 英民 35:20If anyone with malice aforethought shoves another or throws something at him intentionally so that he dies

和合本民 35:21 或是因仇恨用手打人，以致于死，那打人的必被治死。他是故杀人的，报血仇的一遇见就杀他。

拼音版民 35:21 Huò shì yīn chóu hèn yòng shǒu dǎ rén, yīzhì yú sǐ, nà dǎ rén de bì bèi zhì sǐ. tā shì gù shā rén de. bào xuè chóu de yī yùjiàn jiù shā tā.

吕振中民 35:21 或是因仇恨用手击打人，以致那人死去，那击打人的必须被处死，他是故意杀人的；报血仇的遇见那故意杀人的，就可以把他打死。

新译本民 35:21 或者因仇恨用手打人，以致把人打死；那打人的，必被处死，因为他是故意杀人的；报血仇的一遇见凶手，就可以杀死他。

现代译民 35:21 或用拳头打死他，那人就犯了杀人罪，必须处死。死者的至亲要亲自处死凶手；他一找到凶手，就要杀死他。

当代译民 35:21 倘若有人因仇怨把人推倒致死，或是埋伏起来用物件掷死他，或徒手把他杀死，这人就是蓄意杀人，必须处死；报仇的一找到他就可以把他处死。

思高本民 35:21 或者因仇恨用手打人，将人打死；打人的应处死刑，因他是凶手；报血仇的人，几时遇着凶手，可将他杀死。

文理本民 35:21 或因憾而手击人至死、是为故杀、故杀人者杀毋赦、复仇者遇即杀之、

修订本民 35:21 或因仇恨用手打死人，打人的必被处死，他是故意杀人的；报血仇者一遇见凶手就可以杀死他。

KJV 英民 35:21 Or in enmity smite him with his hand, that he die: he that smote him shall surely be put to death; for he is a murderer: the revenger of blood shall slay the murderer, when he meeteth him.

NIV 英民 35:21 or if in hostility he hits him with his fist so that he dies, that person shall be put to death; he is a murderer. The avenger of blood shall put the murderer to death when he meets him.

和合本民 35:22 倘若人没有仇恨，忽然将人推倒；或是没有埋伏，把物扔在人身上；

拼音版民 35:22 Tǎngruò rén méiyǒu chóuhèn, hūrán jiàng rén tuī dǎo, huò shì méiyǒu máifu bǎ wù rēng zài rénshēn shàng,

吕振中民 35:22 「人若没有仇恨、突然将人推倒、或是没有怀着恶意、而往人身上扔什么器物，

新译本民 35:22 “‘但是，如果人没有仇恨，忽然把人推倒，或是无意向人投掷什么器皿，

现代译民 35:22 「但是，若有人无意间误杀了跟他毫无仇恨的人，不管是他把人推倒，还是丢东西砸死了人，

当代译民 35:22 如果双方素无仇怨，只是意外把人推倒或无意投物，

思高本民 35:22 但是，若人并无怨仇，偶然撞倒人，或无意中抛物伤人，

文理本民 35:22 如无衅隙、而猝然刺人、或非潜伏、而以物掷人、

修订本民 35:22 "人若不是出于仇恨，把人推倒，或不是埋伏等着丢东西砸人，

KJV 英民 35:22 But if he thrust him suddenly without enmity, or have cast upon him any thing without laying of wait,

NIV 英民 35:22 "But if without hostility someone suddenly shoves another or throws something at him unintentionally

和合本民 35:23 或是没有看见的时候，用可以打死人的石头，扔在人身上，以致于死，本来与他无仇，

也无意害他。

拼音版民 35:23 Huò shì méiyǒu kànjian de shíhou yòng keyǐ dá sǐ rén de shítou rēng zài rén shēn shàng, yǐzhì yú sǐ, běnlái yǔ tā wú chóu, yě wú yì hài tā.

吕振中民 35:23 或是没有看见的时候、用会打死人的石头丢落在人身上，以致那人死去，实质与他无仇，也不是想法子要害他的；

新译本民 35:23 或是因为没有看见，用任何可以打死人的石头，扔在人身上，以致把人打死，他本来与他无仇，也无意害他；

现代译民 35:23 或是没有看见时丢了一块石头打死了他无意伤害的人，而那人并不是他的仇人，

当代译民 35:23 或错手掷石以致别人死亡而误杀别人的，他根本没有害人之心，

思高本民 35:23 或因没有看见，使任何能打死人的石头落在人身上，致使那人死了，彼此并没有怨仇，也没有意思害人，

文理本民 35:23 或未之见、而以石掷人至死、本非结仇、亦非加害、

修订本民 35:23 或是在不注意的时候，用可以致命的石头扔在人身上，以至于死，彼此没有仇恨，也无意害对方，

KJV 英民 35:23 Or with any stone, wherewith a man may die, seeing him not, and cast it upon him, that he die, and was not his enemy, neither sought his harm:

NIV 英民 35:23 or, without seeing him, drops a stone on him that could kill him, and he dies, then since he was not his enemy and he did not intend to harm him,

和合本民 35:24 会众就要照典章，在打死人的和报血仇的中间审判。

拼音版民 35:24 Huì zhòng jiù yào zhào diǎnzhāng, zài dá sǐ rén de hé bào xuè chóu de zhōngjiān shēnpàn.

吕振中民 35:24 那么、会众就要按照这些典章在击打人者与报血仇者之间审判是非。

新译本民 35:24 这样，会众就要照着典章，在打死人的和报血仇的人中间施行裁判。

现代译民 35:24 在这种情形下，会众应该保护那误杀者，不应该袒护前来替死者报仇的亲属。

当代译民 35:24 会众就应该依据这规例，在误杀者与复仇者之间作出公平的判决，

思高本民 35:24 对这样的案件，应在打死人的和要报血仇者之间进行裁判。

文理本民 35:24 则会众必于杀人复仇者之间、循例而剖析、

修订本民 35:24 会众就要照着这些典章，在杀人者和报血仇者中间审判。

KJV 英民 35:24 Then the congregation shall judge between the slayer and the revenger of blood according to these judgments:

NIV 英民 35:24 the assembly must judge between him and the avenger of blood according to

these regulations.

和合本民 35:25 会众要救这误杀人的脱离报血仇人的手，也要使他归入逃城。他要住在其中，直等到受圣膏的大祭司死了。

拼音版民 35:25 Huì zhòng yào jiù zhè wù shā rén de tuō lí bào xuè chóu rén de shǒu, yě yào shǐ tā guī rù taó chéng. tā yào zhù zài qízhōng, zhí deng dào shòu shèng gāo de Dàjìsī sǐ le.

吕振中民 35:25 会众要援救这杀人的脱离那报血仇者的手，也要使他返回他所逃进的逃罪城；他要住在城中，直到受圣膏的大祭司死了。

新译本民 35:25 会众要把误杀人的，从报血仇的人手中救出来；他要住在城中，直到受膏的大祭司死了。

现代译民 35:25 会众要救那误杀者脱离死者的亲属，把他送回到他逃亡去的那座庇护城。他必须住在那里，一直到现任的大祭司去世。

当代译民 35:25 把误杀者从复仇者手里救出来，让他回到逃城去；可是他一定要住在那里，直到在任大祭司逝世为止。

思高本民 35:25 会众要把杀人者由报血仇者手内救出，使他回到他曾逃入的避难城内，叫他住在那里，直到傅过圣油的大司祭去逝。

文理本民 35:25 救误杀人者、脱于复仇者之手、使遁逃城以居、待受圣膏之祭司长终焉、

修订本民 35:25 会众要救这误杀人的脱离报血仇者的手，送他回到他曾逃入的逃城那里。他要住在城中，直到受圣膏的大祭司去世。

KJV 英民 35:25 And the congregation shall deliver the slayer out of the hand of the revenger of blood, and the congregation shall restore him to the city of his refuge, whither he was fled: and he shall abide in it unto the death of the high priest, which was anointed with the holy oil.

NIV 英民 35:25 The assembly must protect the one accused of murder from the avenger of blood and send him back to the city of refuge to which he fled. He must stay there until the death of the high priest, who was anointed with the holy oil.

和合本民 35:26 但误杀人的，无论什么时候，若出了逃城的境外，

拼音版民 35:26 Dàn wù shā rén de, wú lùn shén me shí hou, ruò chū le taó chéng de jìng wài,

吕振中民 35:26 但杀人的无论如何若出了他所逃进的逃罪城境界以外，

新译本民 35:26 但误杀人的，若是出了他逃进的避难城的境界，

现代译民 35:26 可是那误杀者若离开了庇护城，

当代译民 35:26 如果杀人者离开逃城，

思高本民 35:26 但杀人者如果离开他逃入避难城的边界以外，

文理本民 35:26 如误杀人者出逃城之境、

修订本民 35:26 但误杀人的，无论什么时候，若离开了他所逃入的逃城边界，

KJV 英民 35:26 But if the slayer shall at any time come without the border of the city of his refuge, whither he was fled;

NIV 英民 35:26 "But if the accused ever goes outside the limits of the city of refuge to which he has fled

和合本民 35:27 报血仇的在逃城境外遇见他，将他杀了，报血仇的就没有流血之罪。

拼音版民 35:27 Bào xuè chóu de zài taó chéng jìng wài yùjiàn tā, jiàng tā shā le, bào xuè chóu de jiù méiyǒu liúxué zhī zuì.

吕振中民 35:27 报血仇的在逃罪城境界外遇着他，而报血仇的把那杀人的杀了，报血仇的是没有流人血之罪的。

新译本民 35:27 报血仇的在避难城境外遇着他，把他杀了，报血仇的就没有犯流人血的罪。

现代译民 35:27 死者的亲属找到了他而杀死他，不算有罪。

当代译民 35:27 复仇的人在城外把他杀死，复仇的人就不算有罪，

思高本民 35:27 报血仇者在避难城边界以外遇见了他，将杀人者杀死，他并不犯流血的罪，

文理本民 35:27 复仇者在邑外、遇而杀之、则无流血之罪、

修订本民 35:27 报血仇者在逃城边界外遇见他，把凶手杀了，报血仇者就没有流人血之罪。

KJV 英民 35:27 And the revenger of blood find him without the borders of the city of his refuge, and the revenger of blood kill the slayer; he shall not be guilty of blood:

NIV 英民 35:27 and the avenger of blood finds him outside the city, the avenger of blood may kill the accused without being guilty of murder.

和合本民 35:28 因为误杀人的该住在逃城里，等到大祭司死了。大祭司死了以后，误杀人的才可以回到他所得为业之地。

拼音版民 35:28 Yīnwei wù shārén de gāi zhù zài taó chéng lǐ, deng dào Dàjìsī sǐ le. Dàjìsī sǐ le yǐhòu, wù shārén de cái keyǐ huí dào tā suǒ de wéi yè zhī dì.

吕振中民 35:28 因为杀人的应该住在逃罪城中、直到大祭司死了；大祭司死了以后，杀人的才可以回到他所得为业产的地。

新译本民 35:28 因为那误杀人的应该住在避难城中，直到大祭司死了；大祭司死了以后，那误杀人的才可以回到他自己地业去。

现代译民 35:28 误杀者必须留在庇护城，等大祭司死后才可以回家去。

当代译民 35:28 因为那人本该留在逃城内直到在任的大祭司死了，他才可以回家。

思高本民 35:28 因为那人该留在避难城内，直到大司祭去世；大司祭死後，杀人者方可回到属自己产业的地方：

文理本民 35:28 缘彼当居逃城、待祭司长死、祭司长既死、杀人者返其故土可也、

修订本民 35:28 因为误杀人的应该住在逃城里，直到大祭司去世。大祭司去世以后，误杀人的才可以回到他所得为业之地。

KJV 英民 35:28 Because he should have remained in the city of his refuge until the death of the high priest: but after the death of the high priest the slayer shall return into the land of his possession.

NIV 英民 35:28 The accused must stay in his city of refuge until the death of the high priest; only after the death of the high priest may he return to his own property.

和合本民 35:29 这在你们一切的住处，要作你们世世代代的律例、典章。

拼音版民 35:29 Zhè zài nǐmen yīqiè de zhù chǔ, yào zuò nǐmen shì shìdài dài de lǜ lì diǎnzhāng.

吕振中民 35:29 这在你们一切住的地方要做你们世世代代典章的条例。

新译本民 35:29 “ ‘这在你们一切居住的地方，要作你们世世代代的律例典章。

现代译民 35:29 你们和你们的后代无论住在哪里都要遵守这条例。

当代译民 35:29 这是你们世世代代无论住在哪里都应当遵守的命令。

思高本民 35:29 这是你们世世代代，在你们任何住处，应遵守的法令。

文理本民 35:29 于尔所居之地、此为律例、历世弗替、

修订本民 35:29 在你们一切的住处，这些都要作为你们世世代代的律例典章。

KJV 英民 35:29 So these things shall be for a statute of judgment unto you throughout your generations in all your dwellings.

NIV 英民 35:29 "These are to be legal requirements for you throughout the generations to come, wherever you live.

和合本民 35:30 无论谁故杀人，要凭几个见证人的口，把那故杀人的杀了，只是不可凭一个见证的口叫人死。

拼音版民 35:30 Wúlùn shuí gù shā rén, yào píng jǐ gè jiànzhèng rén de kǒu bǎ nà gù shā rén de shā le, zhǐshì bùkě píng yī gè jiànzhèng de kǒu jiào rén sǐ.

吕振中民 35:30 「人击杀人、必须凭着几个见证人的口、那故意杀人的才可以被处决；若只有一个见证人作证控诉一个人，那人就不必被处死。

新译本民 35:30 杀人的，要凭着几个见证人的口供，才可以把他处死；如果只有一个见证人，就不能指证把人处死。

现代译民 35:30 「有人被控犯谋杀罪，必须有两个以上的证人作证，才可以判处死刑；只有一个证人不足以构成杀人罪案。

当代译民 35:30 倘若要判一个人死罪，就必须有几个证人作证才可以定罪。凭一个人的证供是不足以定罪的。

思高本民 35:30 凡杀人的案件，应依据几个证人的口供，才可处决杀人犯；惟独自一人作证，不足以将人宣判死刑。

文理本民 35:30 故杀人者、有人为证、必杀毋赦、但证人惟一则不可、

修订本民 35:30 "无论谁杀了人，必须凭几个证人的口，才可把那故意杀人的处死；只凭一个证人，不足以判人死。

KJV 英民 35:30 Whoso killeth any person, the murderer shall be put to death by the mouth of witnesses: but one witness shall not testify against any person to cause him to die.

NIV 英民 35:30 "Anyone who kills a person is to be put to death as a murderer only on the testimony of witnesses. But no one is to be put to death on the testimony of only one witness.

和合本民 35:31 故杀人犯死罪的，你们不可收赎价代替他的命，他必被治死。

拼音版民 35:31 Gù shā rén, fàn sǐ zuì de, nǐ men bù kě shōu shú jià dài tì tā de mìng. tā bì beì zhì sǐ.

吕振中民 35:31 故意杀人的就是犯死罪的、你们不可收赎价去代替他的命；他必须被处死。

新译本民 35:31 犯了死罪，故意杀人的，你们不可收取赎价代他赎命，因为他必被处死。

现代译民 35:31 杀人者必须偿命，不能用金钱赔偿而逃避惩罚。

当代译民 35:31 定了死罪的凶手不能用赎金代替死刑，他必须以命偿命。

思高本民 35:31 对于被判死刑的杀人犯，你们不可取赎命金，因为他应该死。

文理本民 35:31 故杀人者、不得以金赎其命、必杀毋赦、

修订本民 35:31 那犯死罪的杀人犯，你们不可收赎价来代替他的命；他必须被处死。

KJV 英民 35:31 Moreover ye shall take no satisfaction for the life of a murderer, which is guilty of death: but he shall be surely put to death.

NIV 英民 35:31 "Do not accept a ransom for the life of a murderer, who deserves to die. He must surely be put to death.

和合本民 35:32 那逃到逃城的人，你们不可为他收赎价，使他在大祭司未死以先，再来住在本地。

拼音版民 35:32 Nà táo dào táo chéng de rén, nǐ men bù kě wéi tā shōu shú jià, shǐ tā zài Dà jì

sī wèi sī yǐ xiān zài lái zhù zài běn dì.

吕振中民 35:32 那逃到逃罪城的人、你们不可为他收赎价、使他在大祭司未死以前再来住本地。

新译本民 35:32 逃到避难城的人，你们也不可收取他的赎价，使他在大祭司未死以前回到本地居住。

现代译民 35:32 如果有人逃到庇护城，不可收取赎金，准他在大祭司死前回家。

当代译民 35:32 躲进逃城的人也不能用赎金来买特权，使他在在任大祭司逝世前回家。

思高本民 35:32 同样，你们对逃入避难城的人，亦不可取赎金，准他在大祭司死以前回到本乡居住。

文理本民 35:32 遁于逃城者、祭司长未死之先、不可取其赎金、使归故土、

修订本民 35:32 那逃到逃城的人，你们不可向他收赎价，使他在大祭司未死以前先回本地居住。

KJV 英民 35:32 And ye shall take no satisfaction for him that is fled to the city of his refuge, that he should come again to dwell in the land, until the death of the priest.

NIV 英民 35:32 "Do not accept a ransom for anyone who has fled to a city of refuge and so allow him to go back and live on his own land before the death of the high priest.

和合本民 35:33 这样，你们就不污秽所住之地，因为血是污秽地的。若有在地上流人血的，非流那杀人者的血，那地就不得洁净（“洁净”原文作“赎”）。

拼音版民 35:33 Zhèyàng, nǐmen jiù bú wūhuì suǒ zhù zhī dì, yīnwèi xuè shì wūhuì dì de. ruò yǒu zài dì shàng liú rén xuè de, fēi liú nà shā rén zhě de xuè, nà dì jiù bù dé jié jìng (jié jìng yuánwén zuò shú).

吕振中民 35:33 这样，你们就不至于使你们所在之地成了俗污，因为血能使地成了俗污；若有在地上流人血的，非流那杀人者的血，那地之被血染就不能得洁除。

新译本民 35:33 这样，你们就没有玷污你们居住的地，因为血能玷污地；在地上如果有流人血的，除非流那故意杀人者的血，那地的血就不能得赎。

现代译民 35:33 如果准他这样，就是玷污了你们所住的土地。杀人就是玷污土地；除非杀人者偿命，没有其他办法可使行凶的场所洁净。

当代译民 35:33 这样，你们就不致玷污你们所居住的地方，因为血腥是会玷污土地的。除了用凶手的血作抵偿以外，被血腥所玷污的土地是无法得赎的。

思高本民 35:33 你们不可玷污你们所居之地，因为血能玷污地；在那里流了血，除非那杀人者的血，为那地没有其他取洁的方法。

文理本民 35:33 如是、则不污尔所居之地、盖流人血、乃污其地、非流杀人者之血、则无以洁之、

修订本民 35:33 这样，你们就不会污秽所住之地，因为血能使地污秽；若有血流在地上，除非流那杀人者的血，否则那地就不得洁净。

KJV 英民 35:33 So ye shall not pollute the land wherein ye are: for blood it defileth the land:

and the land cannot be cleansed of the blood that is shed therein, but by the blood of him that shed it.

NIV 英民 35:33"Do not pollute the land where you are. Bloodshed pollutes the land, and atonement cannot be made for the land on which blood has been shed, except by the blood of the one who shed it.

和合本民 35:34 你们不可玷污所住之地，就是我住在其中之地，因为我耶和华住在以色列人中间。’ ”

拼音版民 35:34 Nǐmen bùkě diànwū suǒ zhù zhī dì, jiù shì wǒ zhù zài qízhōng zhī dì, yīnwèi wǒ Yēhéhuá zhù zài Yìsèliè rén zhōngjiān.

吕振中民 35:34 你们所住的地、就是我所居于其中的、你们不可使它蒙不洁，因为我永恒主居于以色列人中间。」

新译本民 35:34 你们不可玷污你所住的地，就是我居住的地，因为我耶和华是居住在以色列人中间的。’ ”

现代译民 35:34 你们不可玷污所住的土地；因为我是上主，我住在以色列人当中。」

当代译民 35:34 你们不可玷污自己所居住的土地，因为这是我居住的地方。我耶和华住在以色列人中间。”

思高本民 35:34 你们不可褻渎你们所居之地，这地也是我居留之地，因为我上主是住在以色列子民中间」。

文理本民 35:34 我耶和华居以色列族中、勿污尔土、我所处者、

修订本民 35:34 你们不可玷污所住之地，就是我住在当中的地，因为我—耶和华住在以色列人中间。

"

KJV 英民 35:34 Defile not therefore the land which ye shall inhabit, wherein I dwell: for I the LORD dwell among the children of Israel.

NIV 英民 35:34 Do not defile the land where you live and where I dwell, for I, the LORD, dwell among the Israelites."